

Vorwort

Sergej W. Rachmaninow (1873–1943) wandte sich der Gattung der Klavieretüde erstmals 1911 zu, nachdem er im Jahr zuvor seinen großen und über viele Jahre hinweg entstandenen Zyklus der *24 Préludes* vollendet hatte. Unter dem Titel *Études-Tableaux* verfasste er zwischen 1911 und 1917 mit Opus 33 und 39 zwei in sich abgeschlossene Hefte mit Etüden, in denen er eine Entwicklung hin zu einer größeren satztechnischen Komplexität vollzieht und einen neuen, ernsteren Ton anschlägt: Von den insgesamt 17 komponierten Stücken stehen lediglich drei in Dur-Tonarten.

Das zweite Heft, die neun *Études-Tableaux* op. 39, entstand nach Rachmaninows eigener Angabe von August bis November 1916 (vgl. *Vospominanija o Rachmaninove*, hrsg. von Zarui A. Apetjan, Moskau ⁵1988, Bd. 2, S. 381 f.), und gehört zu den letzten Kompositionen, die er in Russland schrieb, bevor er im Dezember 1917 über Schweden ins amerikanische Exil ging. Opus 39 markiert zugleich einen letzten großen Höhepunkt in seinem Œuvre für Klavier solo, dem eine fast zehnjährige Schaffenspause folgte (erst 1926 sollten mit dem 4. Klavierkonzert und den *Trois Chansons russes* op. 41 überhaupt wieder Werke größeren Umfangs entstehen).

Das Autograph der vorliegenden *Étude-Tableau* in es-moll op. 39 Nr. 5 ist von Rachmaninow auf den 17. Februar 1917 datiert. Im Hinblick auf die von ihm selbst genannte Entstehungszeit kann sich diese Angabe nur auf eine letzte Überarbeitung vor der Drucklegung beziehen, zumal er die es-moll-Etüde nachweislich bereits in Konzerten in Petrograd (St. Petersburg) und Moskau im November bzw. Dezember 1916 gespielt hatte. Mitte April 1917 berichtet Rachmaninow bereits: „Die neuen Etüden sind erschienen“ (Brief an Boris W. Assafjew, 13. April 1917, *Vospominanija*, Bd. 2, S. 382). Die

Erstausgabe von Opus 39 wurde in Moskau gestochen und in Serge A. Koussevitzkys Russischem Musikverlag/Édition Russe de Musique veröffentlicht. 1920, nachdem auch Koussevitzky Russland in Richtung Westen verlassen hatte, brachte er im Berliner Verlagshauptsitz eine neu gestochene Ausgabe mit dem Vermerk „Copyright 1920 by S. Rachmaninoff, New-York“ heraus (in *Hofmeisters musikalisch-literarischem Monatsbericht* im November 1920 angezeigt). Rachmaninow selbst war in die Entstehung dieser wie auch späterer in Russland veröffentlichter Ausgaben offensichtlich nicht mehr involviert.

Die von Rachmaninow gewählte und im Grunde neu erfundene Gattungsbezeichnung *Études-Tableaux* (Russisch *Etjudy-Kartiny*), also soviel wie „Etüden-Gemälde“ oder „bildliche Etüden“, weist auf den janusköpfigen Charakter der Stücke hin: Einerseits stehen sie in der Tradition der Konzert-Etüden Chopins und Liszts, die jeweils ein besonderes technisches Problem in den Mittelpunkt stellen, während andererseits der Zusatz „Tableaux“ auf das programmmusikalische Moment verweist. Allerdings finden sich in den Stücken weder anschauliche Titel – im Gegensatz etwa zu den meisten der *Études d'exécution transcendante* Liszts – noch nachgestellte programmatische Andeutungen nach dem Modell der *Préludes* Debussys. Den renommierten russischen Musikkritiker Juli D. Engel, der eine sehr positive Besprechung zu Rachmaninows Moskauer Konzert am 5. Dezember 1916 verfasste, regten die düsteren Stücke aus Opus 39 zu einer Metapher aus der Natur an: „Auf dem gesamten Opus 39 liegt gleichsam etwas Bedecktes. Dort sind es nur leichte Schatten (Nr. 2, a-moll), dort schießen wilde Wirbelwinde empor (Nr. 6, a-moll), dort zeigt sich durch schwere und dichte Regenwolken sogar ein Lichtschimmer (Nr. 5, es-moll), aber nirgends ist etwas Fröhliches, nirgends etwas Friedliches oder Heiteres... Überall jedoch pulsiert das Leben, überall ist etwas, das in Tönen ausgedrückt werden muss und hervorragend ausge-

drückt wird“ (im Original Russisch, zitiert nach *Russkija Vedomosti*, 7. Dezember 1916, S. 6).

In den *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition finden sich Angaben zu den verwendeten Quellen und ihren unterschiedlichen Lesarten.

Herausgeber und Verlag danken den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken und Archiven für freundlich zur Verfügung gestellte Quellenkopien. Insbesondere dem Glinka-Museum Moskau sei für die Arbeitsmöglichkeiten im dortigen Archiv herzlich gedankt.

München, Frühjahr 2015
Dominik Rahmer

Preface

Sergei V. Rachmaninoff (1873–1943) first turned his attention to the genre of the piano etude in 1911, the year after bringing to completion his large cycle of *24 Préludes*, composed over several years. Between 1911 and 1917 he wrote two self-contained sets of etudes, op. 33 and 39, under the title *Études-Tableaux*. They reveal his progression towards a greater stylistic complexity and a new, more serious tone: of the 17 pieces he composed, only three are in a major key.

The second book, the nine *Études-Tableaux* op. 39, was, according to Rachmaninoff himself, written between August and November 1916 (see *Vospominanija o Rachmaninove*, ed. by Zarui A. Apetjan, Moscow, ⁵1988, vol. 2, pp. 381 f.). They belong among the final compositions that he wrote in Russia before travelling through Sweden into exile in America in December 1917. Opus 39 also marks a great, final high point in his oeuvre for solo piano, and was followed by an almost decade-long

creative silence (he was not to compose works of larger dimensions again until 1926, with the Piano Concerto no. 4 and the *Trois Chansons russes* op. 41).

The autograph of the present *Étude-Tableau* in *e♭* minor op. 39 no. 5 was dated 17 February 1917 by Rachmaninoff. In view of the period of composition that he himself mentioned, this date can only refer to the last revision before publication, especially since it is documented that he had already played the *e♭* minor *Étude* in Petrograd (St Petersburg) and Moscow in November and December 1916, respectively. Rachmaninoff reported already in mid-April 1917 that: “The new Etudes have been published” (letter to Boris V. Asafyev, 13 April 1917, *Vospominaniya*, vol. 2, p. 382). The first edition of opus 39 was engraved in Moscow, and published by Serge A. Koussevitzky’s Édition Russe de Musique. In 1920, after Koussevitzky had also left Russia for the West, he brought out a new engraved edition from his Berlin publishing headquarters with the note “Copyright 1920 by S. Rachmaninoff, New-York” (announced in *Hofmeisters musikalisch-literarischer Monatsbericht* in November 1920). Rachmaninoff himself was obviously no longer involved in the organisation of this publication, nor in any later editions of his work published in Russia.

The newly coined genre designation *Études-Tableaux* that Rachmaninoff preferred here (in Russian *Etjudy-Kartiny*), thus something along the lines of “Etude-Paintings” or “Pictorial Etudes”, points to the Janus-like character of these pieces. On the one hand they are in the tradition of the concert études of Chopin and Liszt that in each case concentrate on a particular technical problem, while on the other hand, the addition of “Tableaux” refers to a programmatic element. However, the pieces lack any sort of colourful title (in contrast to most of the *Études d’exécution transcendante* of Liszt, for example) or concluding programmatic reference (after the manner of Debussy’s *Préludes*). For the distinguished Russian music critic Juli D.

Engel, who wrote a very positive review of Rachmaninoff’s Moscow concert on 5 December 1916, the sombre pieces from op. 39 evoked a metaphor from nature: “There is something gloomy about the whole op. 39. Here there are only slight shadows (no. 2, a minor), there wild whirlwinds shoot upward (no. 6, a minor), and over there a glimmer of light even peeks through heavy and dense rain clouds (no. 5, *e♭* minor), but nowhere is there anything cheerful, nowhere anything peaceful or serene... Yet everywhere life pulsates, everywhere there is something that has to be expressed in tones and is excellently expressed” (Russian in the original, quoted from *Russkija Vedomosti*, 7 December 1916, p. 6).

Information about the sources used and their various readings will be found in the *Comments* at the end of the present edition.

The editor and publisher thank those libraries and archives named in the *Comments* for kindly making copies of the sources available to them. We extend particular and heartfelt thanks to the Glinka Museum in Moscow for allowing us to work in the archive there.

Munich, spring 2015
Dominik Rahmer

Préface

Sergueï V. Rachmaninov (1873–1943) se tourna pour la première fois vers le genre de l’étude pour piano en 1911, après avoir achevé l’année précédente son grand cycle des *24 Préludes* sur lequel il avait travaillé de nombreuses années. Entre 1911 et 1917, il composa deux cahiers d’études indépendants in-

titulés *Études-Tableaux* et portant les numéros d’opus 33 et 39, dans lesquels il développe une plus grande complexité d’écriture et adopte un ton nouveau, plus grave: sur 17 morceaux écrits au total, seuls trois sont dans des tonalités majeures.

Le second cahier, les neuf *Études-Tableaux* op. 39, fut écrit selon les propres dires de Rachmaninov entre août et novembre 1916 (cf. *Vospominaniya o Rachmaninove*, éd. par Zarui A. Apetjan, Moscou, 1988, vol. 2, pp. 381 s.), et compte parmi les dernières œuvres composées en Russie avant son départ en exil aux États-Unis via la Suède en décembre 1917. L’opus 39 marque également un dernier sommet dans son œuvre pour piano seul, auquel succéda une pause créatrice de presque dix ans (il fallut attendre 1926, le 4^e Concerto pour piano et les *Trois Chansons russes* op. 41 pour le voir à nouveau composer des œuvres de plus grande envergure).

Rachmaninov a daté le manuscrit autographe de cette *Étude-Tableau* en *mi♭* mineur op. 39 n° 5 du 17 février 1917. Tenant compte de ses propres déclarations concernant la période où il a écrit cette œuvre, cette indication ne peut se référer qu’à une dernière révision avant impression, d’autant qu’il est avéré qu’il l’avait déjà jouée lors de concerts à Petrograd (Saint-Petersbourg) et Moscou respectivement durant les mois de novembre et décembre 1916. Rachmaninov rapporte dès le milieu du mois d’avril 1917 que «les nouvelles études sont parues» (lettre à Boris V. Assafiev, 13 avril 1917, *Vospominaniya*, vol. 2, p. 382). La première édition de l’opus 39 fut gravée à Moscou et éditée par l’Édition Russe de Musique de Serge A. Koussevitzky. En 1920, après que Koussevitzky eut également quitté la Russie pour se rendre en Occident, ce dernier fit regraver les études et en publia à Berlin, siège de la maison d’édition, une nouvelle édition portant la mention «Copyright 1920 by S. Rachmaninoff, New-York» (annoncée dans le *Hofmeisters musikalisch-literarischer Monatsbericht* en novembre 1920). Rachmaninov ne fut manifestement impliqué personnellement ni dans la

finalisation de cette édition ni dans celle d'éditions ultérieures publiées en Russie.

Études-Tableaux (en russe *Etjudy-Kartiny*): l'indication de genre choisie par Rachmaninov et pour ainsi dire inventée par lui, fait référence au caractère ambivalent de ces morceaux. D'un certain point de vue, ils se placent dans la tradition des études de concert de Chopin et Liszt qui se concentrent chacune sur une spécificité technique particulière, tandis que l'adjonction du terme «Tableaux» fait davantage référence à un contenu programmatique. Toutefois, contrairement à la plupart des *Études d'exécution transcendante* de Liszt, ces pièces ne sont pas assorties d'un titre évocateur ou d'indications *a posteriori* comme les *Préludes*

de Debussy. Le caractère sombre des pièces de l'op. 39 inspira au célèbre critique musical russe Juli D. Engel, auteur d'un article élogieux sur le concert donné à Moscou le 5 décembre 1916 par Rachmaninov, une métaphore tirée de la nature: «L'opus 39 dans son ensemble paraît, d'une certaine manière, assombri. Ici, ce ne sont qu'ombres légères (n° 2 en la mineur), là jaillissent des vents tourbillonnants (n° 6 en la mineur), tandis qu'ailleurs, un rayon de soleil parvient même à percer l'épaisse et dense couche de nuages (n° 5 en mi♭ mineur). Mais ni allégresse, ni sérénité, ni gaieté nulle part... Pourtant, la pulsation vitale est omniprésente, tout comme ce quelque chose qui cherche constamment à s'exprimer à travers la musique et l'est de manière magistrale»

(original en russe, cité d'après *Russkija Vedomosti*, 7 décembre 1916, p. 6).

Les *Bemerkungen* ou *Comments* figurant à la fin de la présente édition fournissent des indications sur les sources utilisées et les variantes qu'elles proposent.

L'éditeur et la maison d'édition remercient les bibliothèques et archives citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour l'aimable mise à disposition des copies des sources. Nous remercions tout particulièrement le musée Glinka de Moscou de nous avoir ouvert les portes de leurs archives.

Munich, printemps 2015
Dominik Rahmer